



Òrgan de contractació: La Gerència de l'Institut Municipal de Parcs i Jardins de Barcelona per delegacions de la Presidència de data 15/11/2021	
Objecte: Contractació del servei de revisió, transcripció de textos i confecció d'esborranys d'acta de Parcs i jardins de Barcelona, Institut Municipal	
Pressupost de licitació (IVA inclòs): 7.768,21 € (IVA inclòs)	
Valor estimat del contracte: 14.124,00 €	
Qualificació: Serveis	Durada: 2 anys, prorrogable per 2 anys addicionals
Tramitació: Ordinària	Obert simplificat (art. 159, apartats 1 al 5, LCSP )
CPV: 79550000-4. Serveis de mecanografia, tractament de texts i autoedició	
Direcció/Servei: Departament d'Assessoria i Tramitació Jurídica.	

### 1. Objecte del contracte:

L'objecte del contracte és el servei de revisió, transcripció de textos i confecció d'esborranys d'acta de Parcs i Jardins de Barcelona, IM, tant en català com en castellà.

### 2. Necessitats a satisfer amb l'execució del contracte:

El Departament d'Assessoria i Tramitació jurídica, així com la Secretaria del Consell d'Administració de l'Institut assisteix a diverses reunions en les quals cal realitzar una acta. Les sessions s'enregistren, i es fa necessari fer la transcripció de la sessió, i també un esborrany de l'acta que posteriorment es finalitza per part del personal responsable. La feina de transcripció i confecció de l'acta representa molt de temps, que el personal jurídic de l'Institut ha de dedicar a altres tasques. En alguns casos, es fa necessari redactar les actes tant en català com en castellà, i per tant disposar-ne de dues versions.

També en altres ocasions es redacten normatives, informes, etc, que poden necessitar d'una revisió lingüística acurada i professional abans de sortir a la llum pública.

### 3. Insuficiència de mitjans:

Aquesta contractació està justificada atès que el personal i els mitjans dels que disposa l'IMPJB no són suficients per a atendre la demanda que es planteja. Les competències i línies d'actuació de l'IMPJB no inclouen el desenvolupament de la tasca descrita en aquest contracte i la prestació de dita tasca no justifica, al nostre entendre, la necessitat d'una ampliació per part de l'Institut dels mitjans personals i materials de que disposa, atès que es tracta de situacions molt puntuals, per la qual cosa s'aconsella la contractació externa del servei objecte d'aquest informe.

### 4. Divisió en lots:

D'acord amb la previsió de l'article 99.3 LCSP, es considera necessari no dividir l'objecte del contracte en lots perquè dificulta la correcta execució i gestió del mateix des del punt de vista tècnic.

### 5. Termini d'execució:

El termini d'execució del contracte es fixa en 2 anys, comptadors a partir de la data que es fixi com a inici en el document de formalització del contracte.

La vigència del contracte podrà prorrogar-se fins a un màxim de 2 anys.

La durada del contracte es podrà prorrogar per acord de l'òrgan de contractació. La o les pròrrogues seran per períodes mensuals o anuals. Atinent la previsió de l'article 29.2 LCSP, la pròrroga serà obligatòria per a l'empresa si l'avís de pròrroga es comunica com a mínim amb dos mesos d'anticipació a la data de finalització del contracte o de la pròrroga corresponent.

## 6. Causes de modificació del contracte

En aquest contracte es contempla la possibilitat que hi hagi modificacions de fins un 20% del pressupost de sortida. Les causes previstes de modificació del contracte són les següents:

1. Ampliació del número de serveis degut a una activitat inusual dels òrgans a què es dona assistència o bé per la generació de textos de gran volum, com podria ser per exemple una nova ordenança, fins al 20%.

## 7. Pressupost del contracte i estimació del VEC:

Els serveis hauran de ser prestats a demanda d'acord amb les condicions establertes al plec de condicions tècniques.

El pressupost de sortida s'ha calculat en base a les necessitats dels darrers anys.

La distribució dels serveis quedaria com mostra el quadre següent:

SERVEI	NOMBRE D'ACTUACIONS/ANY
TRANSCRIPCIONS	5
CONFECIO D'ACTES	5
REVISIO DE TEXTS	2

Donada la previsió d'actuacions que es preveuen a realitzar s'ha calculat un total d'hores de dedicació anual de 125, és a dir, un total per als dos anys de contracte de 250 hores.

### Càlcul del pressupost de licitació

El pressupost base de licitació s'ha calculat tenint en compte la mitjana d'encàrrecs efectuats durant els anys 2019 a 2021, d'acord amb allò que disposa l'article 101.10 LCSP. També s'han tingut en compte les tarifes habituals en el sector de la traducció i correcció de textos, i els preus abonats en les anteriors contractacions. Així doncs, s'han tingut en compte els actuals preus de mercat i els preus satisfets en anteriors contractacions.

En el preu es consideraran inclosos tots els costos derivats de l'aplicació de les normatives laborals vigents, d'altres costos derivats de l'execució material dels serveis, les despeses generals d'estructura i el benefici industrial. Igualment, es consideraran inclosos els tributs, les taxes, els cànon de qualsevol tipus que siguin d'aplicació, així com totes les despeses que s'originin com a conseqüència de les obligacions que s'han de complir durant l'execució del contracte.

En tot cas, l'empresa contractista està obligada a respectar els costos laborals corresponents a la categoria professional del Grup 1 del conveni col·lectiu de referència (Conveni col·lectiu d'oficines i despatxos de Catalunya 2019-2021).

Aquest pressupost respon igualment al salari previst pel grup 1 del Conveni Col·lectiu del sector d'oficines i despatxos de Catalunya per l'any 2021, tenint en compte una remuneració anual de 26.805,65 €, i el plus d'idiomes (1.340,28 €), i una jornada anual de 1.764 hores, d'acord amb l'establert en el conveni.

Els càlculs per a la determinació dels costos de personal (mensual) s'han calculat amb un increment dels salaris d'un 1,8% per als anys 2022-2025.

El desglossament del pressupost base de licitació entre els costos directes, els costos indirectes i altres eventuals despeses és el següent:

Tècnic superior	28.145,93
Altres conceptes	3.158,80
Total	31.304,73
Seguretat Social	9.876,64
Total	41.181,37
Hores segons conveni	1.764,00
Preu / hora	23,35
bi + dg	2,33
Total preu/hora	25,68
hores contracte	250,00
	6.420,00

#### Determinació per preus unitaris

La determinació del preu d'aquest contracte és per preus unitaris, bé sigui preu per paraula, o preu per minut de gravació.

Els preus unitaris són els que consten a l'apartat 4 del plec de prescripcions tècniques (PPT) d'aquest contracte.

El pressupost de licitació s'exhaurirà o no en funció de les comandes realitzades, de conformitat amb les necessitats del Departament. En qualsevol cas, no es garanteix cap volum mínim de despesa.

Les empreses hauran de presentar les ofertes econòmiques d'acord amb el que s'estableix a la clàusula 3 del Plec de condicions tècniques, i segons el model que s'adjunta annex al plec de clàusules administratives particulars

El pressupost de sortida del present contracte es preveu de 7.768,21 €, IVA inclòs, dels quals 6.420 € són pressupost net i 1.348,21 € són en concepte d'IVA (21%), a càrrec dels pressupostos de 2022, 2023 i 2024, d'acord amb la següent taula:

Any	Econòmic	Programa	Orgànic	Import net	% IVA	Import IVA	Import total
2022	22704	17101	3070	802,50	21	168,53	971,03
2023	22704	17101	3070	3.210,00	21	674,10	3.884,10
2024	22704	17101	3070	2.407,50	21	505,58	2.913,08

Tenint en compte el nombre encàrrecs estimats per any, i les dimensions estimades de cada encàrrec, l'import del pressupost de sortida s'estableix de la següent forma:

ACTUACIO	NOMBRE D'ENCÀRRECS ANUAL	MINUTS ESTIMATS o NUM DE PARAULES/ENCÀRREC	PREU/UNITAT	TOTAL
Transcripció/minut gravació	5	70	5,10€/minut	1.785,00€
Acta/minut gravació	5	70	3,50 €/minut	1.225,00 €
Revisió text/paraules	2	2.500	0,040€/paraula	200,00 €
IMPORT ANUAL				3.210,00€
IMPORT PER DOS ANYS				6.420,00€
IVA (21%)				1.348,21 €
<b>TOTAL (IVA INCLÒS)</b>				<b>7.768,21€</b>

La quantia del pressupost base es considera estimativa i té el caràcter de pressupost màxim i limitatiu d'aquest contracte condicionat a la quantitat de serveis que efectivament realitzi l'empresa contractista aplicant els corresponents preus unitaris.

L'Institut no resta obligat a exhaurir el pressupost en atenció a què el preu final es determina en funció de les necessitats i aplicant els preus unitaris corresponents. Igualment, tot l'anterior no preconditiona que el número de serveis que finalment s'executin siguin els inicialment pressupostat.

El VEC del contracte, tenint en compte les modificacions quedaria de la següent manera:

Any	Prestació	Eventuals pròrrogues	Modificacions previstes	Altres conceptes	SUMA
2022	802,50	0,00	321,00	0,00	1.123,50
2023	3.210,00	0,00	321,00	0,00	3.531,00
2024	2.407,50	802,50	321,00	0,00	3.531,00
2025	0,00	3.210,00	321,00	0,00	3.531,00
2026	0,00	2.407,50	0,00	0,00	0,00
	6.420,00	6.420,00	1.284,00	0,00	14.124,00

#### 8. Procediment de licitació:

En atenció a les característiques de la prestació, la seva durada i valor estimat, es considera adient adjudicar el contracte mitjançant el procediment Obert simplificat (Art 159, apartats 1 al 5 LCSP)

#### 9. Seguiment de l'execució del contracte:

La unitat encarregada del seguiment i execució ordinària del contracte és el Departament d'Assessoria i Tramitació Jurídica, de la Direcció de Serveis Generals, i es proposa al Sr. Álvaro Comajoan Gutiérrez, cap del Departament, com a responsable del contracte, al que li correspondrà la seva supervisió en els termes previstos per l'art. 62 LCSP.

#### 10. Condicions de contractació pública sostenible:

Es considera adient l'aplicació del Decret d'Alcaldia de contractació pública sostenible l'aplicació del Decret d'Alcaldia de contractació pública sostenible, i en conseqüència l'empresa adjudicatària haurà de donar compliment a les següents mesures:

- El pagament del preu a les empreses subcontractades.
- L'acreditació de pagament en termini de pagament a les empreses subcontractades.
- Promoure i consolidar les bones pràctiques ambientals durant l'execució en termes de materials, neteja, prevenció i bona gestió de residus.

#### 11. Criteris de solvència:

##### A) SOLVÈNCIA ECONÒMICA I FINANCERA:

- D'acord amb la previsió de l'article 87.1.a) LCSP, el volum anual de negocis referit al millor dels tres últims exercicis anteriors a la data de presentació de les proposicions o en funció de les dates de constitució o d'inici d'activitats de l'empresa ha de tenir un valor superior de 21.000 euros. En el cas de què la data de

constituïció de l'empresa o d'inici d'activitat sigui inferior a un any comptat des de la data final de presentació de proposicions, el requeriment s'entendrà proporcional al període.

## **B) SOLVÈNCIA TÈCNICA O PROFESSIONAL**

- D'acord amb la previsió de l'article 89.1.a) LCSP, l'import anual, sense incloure els impostos, que l'empresa licitadora ha de declarar com a executat durant l'any de superior execució en el decurs dels últims cinc anys en serveis de revisió, transcripció de textos i confecció d'esborranys d'actes d'òrgans col·legiats o similar que els que constitueixen l'objecte d'aquest contracte ha de ser com a mínim de 9.800,00 euros.

- D'acord amb l'article 89.1.a) LCSP, el criteri de correspondència entre els serveis executats per l'empresa licitadora i els que constitueixen l'objecte del contracte és la igualtat entre els tres primers dígits dels respectius codis CPV.

- D'acord amb l'article 90.1.b) LCSP, el personal tècnic, integrat en l'empresa, participant en el contracte, especialment les persones encarregades del control de qualitat han de tenir els títols o acreditacions acadèmics o professionals següents:

L'objecte del present contracte conté una part important que requereix un grau de coneixements tècnics en l'àmbit de treball, en especial coneixement dels idiomes i dels recursos lingüístics que són necessaris per una redacció de textos acurada i coherent, així com també experiència en activitats similars. Els aspectes referits a l'experiència i la qualitat tècnica de l'equip incideixen directament en la qualitat del servei d'elaboració dels esborranys d'actes, revisió de textos i transcripcions, que s'han d'oferir en el present contracte.

L'empresa contractista ha de disposar durant tota l'execució del contracte del personal necessari per desenvolupar l'objecte contractual, que haurà de reunir com a mínim els següents:

1. Grau universitari, essent admissibles qualsevol d'aquests graus:

- Grau en Filologia Catalana.
- Grau en Filologia Hispànica.
- Grau en Lingüística.
- Grau en Llengües i Literatures Modernes.
- Grau en Llengües Aplicades
- Grau en Traducció i Interpretació
- Grau en Estudis de Català i Espanyol.
- Grau en Humanitats.
- Grau en Periodisme.
- Grau en Comunicació i Indústries culturals

S'haurà d'acreditar mitjançant la presentació del títol universitari corresponent.

2. Certificació de nivell superior de català (C2)

El personal podrà acreditar el coneixement de l'idioma mitjançant titulacions oficials expedides per centres oficials o homologats a l'Estat espanyol, com llicenciatures, diplomatures o titulacions equivalents, expedides per les escoles d'idiomes, diplomatures en carreres de filologia de llengües vives, llicenciatura/diplomatura de traducció i altres títols o documents que acreditin de manera oficial el coneixement de l'idioma de què es tracta.

Aquestes titulacions s'hauran d'acreditar d'acord amb allò establert a l'ORDRE VCP/491/2009, de 12 de novembre per la qual es refonen i s'actualitzen els títols, diplomes i certificats equivalents als certificats de coneixements de català de la Direcció General de Política Lingüística, modificada per l'Ordre VCP/233/2010, de 12 d'abril ([https://llengua.gencat.cat/web/.content/documents/certificats\\_de\\_catala/arxiu/equiv\\_llista.pdf](https://llengua.gencat.cat/web/.content/documents/certificats_de_catala/arxiu/equiv_llista.pdf)).

3. Certificació de nivell superior de castellà (C2)

El personal podrà acreditar el coneixement de l'idioma mitjançant titulacions oficials expedides per centres oficials o homologats a l'Estat espanyol, com llicenciatures, diplomatures o titulacions equivalents, expedides per les escoles d'idiomes, diplomatures en carreres de filologia de llengües vives, llicenciatura/diplomatura de traducció i altres títols o documents que acreditin de manera oficial el coneixement de l'idioma de què es tracti.

També es podrà acreditar el coneixement dels idiomes anteriors mitjançant titulacions o documents expedits per organismes Internacionals o per centres oficials d'altres països i que estiguin homologats o reconeguts per l'autoritat espanyola competent.

4. Experiència demostrable, del tècnic responsable assignat al contracte, com a mínim de 3 anys, en serveis de revisió, transcripció de textos i confecció d'esborranys d'actes d'òrgans col·legiats

Aquesta experiència s'haurà d'acreditar mitjançant declaració responsable i/o certificats emesos per les entitats i/o empreses en les que hagin executat els treballs.

## **12. Criteris d'adjudicació:**

La selecció de l'oferta més avantatjosa es determinarà tenint en compte la millor relació qualitat-preu amb l'objectiu d'obtenir ofertes de gran qualitat. S'aplicaran els criteris d'adjudicació següents, tot considerant que estan directament vinculats amb l'objecte del contracte:

### **A) Pel preu ofertat: fins a 15 punts**

La puntuació no supera el 35% de la puntuació total d'acord amb la previsió del Decret d'Alcaldia de 24 d'abril de 2017 de contractació pública sostenible i la Instrucció de l'Ajuntament de Barcelona de 15 de març de 2018, d'aplicació de la LCSP, publicada en la Gasetta del dia 16.

S'atorgarà la màxima puntuació a l'empresa licitadora que formuli el preu més baix que sigui admissible, és a dir, que no sigui anormalment baix i que no superi el pressupost net de licitació i a la resta d'empreses licitadores la distribució de la puntuació es farà aplicant la següent fórmula establerta per Instrucció de la Gerència Municipal i aprovada per Decret d'Alcaldia de 22 de juny de 2017 publicat en la Gasetta Municipal del dia 29 de juny:

L'empresa adjudicatària haurà d'establir un preu sobre la totalitat dels preus de la clàusula 4 del plec de clàusules tècniques.

La valoració es realitzarà aplicant el preu ofertat sobre el preu establert en el plec tècnic, segons la fórmula següent:

$$\left( \frac{\text{Pressupost net licitació} - \text{oferta}}{\text{Pressupost net licitació} - \text{oferta més econòmica}} \right) \times 15 = \text{Puntuació resultant}$$

### **B) Per la millora de reducció del % d'increment de preu per lliuraments urgents: fins a 15 punts**

Tenint en compte que s'estableix un increment de 30% en cas d'entregues urgents, amb aquest criteri es busca abaratir aquest percentatge per sota dels terminis establerts al plec de condicions tècniques.

$$\left( \frac{30\% \text{ d'increment} - \% \text{ oferta}}{30\% \text{ d'increment} - \% \text{ oferta més econòmica}} \right) \times 15 = \text{Puntuació resultant}$$

Les millores d'aquest criteri i de l'anterior permetrien obtenir una oferta amb una relació qualitat-preu més avantatjosa.



**C) Per la millora en l'experiència del tècnic adscrit al contracte, per sobre de la solvència tècnica: fins a 35 punts:**

- El tècnic adscrit al contracte reuneix més de 10 anys d'experiència en tasques de similars característiques: 35 punts
- El tècnic adscrit al contracte reuneix entre 5 i 10 anys d'experiència, en tasques de similars característiques: 10 punts
- El tècnic adscrit al contracte reuneix entre 3 i 5 anys, en tasques de similars característiques: 2 punts

S'estima molt convenient una llarga experiència en la realització d'aquestes tasques, atesa la seva especificitat en el llenguatge jurídic-administratiu i la necessitat que la redacció sigui totalment fluïda. La comprensió i redacció dels temes transcrits requereix un coneixement més enllà dels elements tècnics, que permeti una utilització del llenguatge correctament, i que només una gran experiència en el desenvolupament de la feina pot proporcionar.

Aquesta experiència s'haurà d'acreditar mitjançant declaració responsable i/o certificats emesos per les entitats i/o empreses en les que hagin executat els treballs.

**D) Per coneixements acreditats en llenguatge jurídic-administratiu: 20 punts**

Aquests coneixements han de ser acreditats mitjançant títol acreditatiu de formació homologada en llenguatge jurídic-administratiu expedit per centre universitari reconegut a l'estat espanyol, bé sigui com a assignatura dels estudis universitaris, o bé amb post-grau o màster específic.

L'especificitat dels textos a tractar o transcriure comporta la necessitat d'un coneixement profund del llenguatge jurídic-administratiu, tant en català com en castellà. En els textos a transcriure és important la utilització amb precisió dels termes a l'hora de redactar les actes, per tal que aquestes reflecteixin exactament el sentit de les paraules tractades, així com el coneixement de les especificitats del llenguatge jurídic-administratiu en català, per evitar errades o barbarismes.

**E) Per coneixements acreditats en correcció de textos: 15 punts**

Aquests coneixements hauran de ser acreditats mitjançant títol acreditatiu de formació homologada en correcció de textos expedit per centre universitari reconegut a l'estat espanyol, bé sigui com a assignatura dels estudis universitaris, o bé amb post-grau o màster específic.

Aquest criteri serveix per garantir la qualitat i coherència lingüística dels textos obtinguts, tant en la redacció d'actes com en la revisió de textos, ja que el seu contingut pot tenir transcendència jurídica important.

**TOTAL puntuació màxima: 100 punts.**

**13. Responsabilitat en l'execució del contracte**

A banda de les establertes habitualment en el plec de clàusules administratives particulars s'estableixen les següents infraccions:

**Faltes molt greus:**

- L'incompliment dels encàrrecs. Es considerarà incompliment quan hagin transcorregut més de 15 dies hàbils des del termini màxim de lliurament.

**Faltes greus:**

- El retard de més de 5 dies en el lliurament dels treballs.

- La mala qualitat dels treballs, d'acord amb els criteris del sector, que impliqui la necessitat de repetir la feina

**Faltes lleus:**

- El retard d'entre 2 i 5 dies en el lliurament dels treballs.
- La mala qualitat dels treballs, d'acord amb els criteris del sector, que impliqui la necessitat de corregir la feina.

#### **14. Garanties**

Atenent a l'article 107 LCSP, es requereix constituir garantia definitiva

#### **15. Període de garantia**

En el present contracte no es fixa termini de garantia atesa la seva naturalesa i característiques. La correcta execució del contracte es verificarà en la realització dels propis serveis sense establir període de garantia.

#### **16. Subcontractació**

L'empresa adjudicatària realitzarà directament el servei en els termes que es recullen en aquest plec. L'empresa adjudicatària podrà subcontractar amb tercers la realització parcial del servei requerit per tal d'oferir-lo sense que el servei i la qualitat es vegin perjudicats.

En cas de subcontractació, l'empresa adjudicatària tindrà en compte el compliment dels requisits i obligacions establerts als articles 215 i 216 de la LCSP. L'incompliment d'aquestes estipulacions legals comportarà les conseqüències establertes a l'apartat 3 de l'article 215 de la LCSP.

#### **17. Tècnics membres de la Mesa de contractació**

<b>Titulars</b>	<b>Substituts</b>
El Cap del Departament d'Administració i Contractació, Sr. Xavier Pellisé Guinjoan	El Tècnic d'Administració, Sr. Alejandro de la Fuente Almeida
La Secretària delegada, Sra. Silvia Ruiz de Valdívila Martín	La persona en qui delegui
El Cap del Departament de Personal, Sr. Albert Marina i Perarnau	El Cap del Departament de Relacions Laborals, Sr. Oriol Salvat i Devesa
La Llettrada del Departament d'Assessoria i Tramitació Jurídica, Patrícia Giner i Tamborero	El responsable de Concessions i Permisos, Sr. Joan Carles Sebastià i Montesinos.

#### **18. Cessió del contracte**

En el present contracte no es permet la cessió.

#### **19. Tractament de dades de caràcter personal**

Per a la correcta execució del contracte el personal que realitzi el servei tindrà accés a fitxers amb dades de caràcter personal.

Les empreses licitadores hauran de vetllar pel compliment de la legislació vigent aplicable a l'objecte del contracte i especialment pel que fa referència a la protecció de dades de caràcter personal que s'integren dins la tipologia, (nivell baix).

La finalitat del tractament serà el servei de revisió, transcripció de textos i confecció d'esborranys d'acta de Parcs i jardins de Barcelona.

**Proposta:**

Per tot l'esmentat anteriorment sol·licito el tràmit de licitació de la contractació del servei de revisió, transcripció de textos i confecció d'esborranys d'acta de Parcs i jardins de Barcelona, Institut Municipal per un pressupost total de licitació de 7.768,20 €, IVA inclòs, dels quals 6.420€ € són pressupost net 1.348,2 € són en concepte d'IVA.

Barcelona, a data de la signatura electrònica,

Alvaro Comajoan  
Gutierrez - DNI  
[Redacted]

Signat digitalment per  
Alvaro Comajoan Gutierrez  
Data: 2022.06.29 09:59:22  
+02'00'

**Álvaro Comajoan Gutiérrez**

Cap del Departament d'Assessoria i Tramitació jurídica.